



23^{ème} MURMURES AU KIRCHBERG



SORTIE DU 30 AOUT 2012

Mesdames JUNG, RUDOLPH, FLICK, DEININGER et MULLER Emma et nos chauffeurs, Josiane et Huguette (BERON) ont pris la route pour la maison de retraite Siméon d'Ingwiller, où nous étions attendus pour participer à une séance de danses rythmiques assises.

La musique et les gestes nous ont tout de suite mis dans l'ambiance.

Au moment du repas, nous avons été placés à différentes tables avec les résidents.

Une grande Bretzel nous attendait à notre place. Puis un bon barbecue suivit, qui était accompagné de différentes salades et de frites.

Avant le café, on nous a servi un petit pot de glace.

Anne-Elisabeth l'animatrice sympathique nous a fait visiter la maison, qui accueille 66 pensionnaires sur 3 étages.

Retour à la salle d'animation, où de nouvelles danses avec les foulards, nous attendaient.



Mmes RUDOLPH, MULLER Emma et FLICK avec les foulards

Après les chants et un petit goûter, nous avons encore fait la connaissance de certains résidents.

Et c'est sur une promesse de se revoir que nous nous sommes quittés.

Merci à Huguette de nous avoir accompagnées.

Emma MULLER et les autres

QUEL BEAU SPECTACLE !

Tes œuvres sont admirables.

Ce mardi 4 septembre, quelle belle journée !! A 6 H 45, j'ouvre la porte-fenêtre sur le balcon : le soleil vient juste de se lever. Une grosse boule orange dans un ciel tout bleu et au-dessus de la Forêt Noire une légère brume.

Une montgolfière multicolore du club de Seebach se dirige vers Hegeneu.

Les hirondelles aussi sont là. Par centaines, elles se rassemblent pour le grand voyage. Elles se posent un court instant sur les fils électriques puis s'envolent. Elles tournoient dans ce beau ciel. Quel beau spectacle !

Puis vers 9 H, nous partons vers La Petite Pierre afin de revoir nos amis : les copains.

Eh oui ! La joie est parfaite : Albert m'accompagne pour le chant en cette belle journée.

A 10 H 15 commence le tricot. C'est encore Albert qui nous donne un petit concert pour la joie de certaines pensionnaires.

A midi : steak, frites et salade.

Et puis vers 15 H, le chant accompagné par le piano. A 16 H, goûter : café ou tisane avec gâteaux.

Vers 17 H, nous rentrons sous un soleil radieux : arrêt à Obermodern, puis direction Morsbronn. Quel beau coucher de soleil !

Je suis reconnaissante envers Dieu pour ce beau spectacle qu'il m'a offert gratuitement. Tes œuvres sont magnifiques.

Marlène BRAEUNIG

UNE VIE CHANGÉE

David était un enfant pas comme les autres, puisque sa maman était vietnamienne.

A l'école, il devint de plus en plus agressif, jusqu'au jour où plus aucune école ne l'accepta.

Il commença à boire et à prendre des drogues. A 17 ans, il fut jeté en prison durant 4 ans et 3 mois pour 2 tentatives de meurtre. A sa libération, il était plus agressif qu'avant. Il retomba dans le piège de la drogue, plusieurs thérapies de sevrage échouèrent. Jusqu'au jour où il fut admis à la maison BET-EL à Neumunster (Allemagne).

Plus tard, il raconta qu'il pensait que Dieu ne pourrait jamais lui pardonner tout ce qu'il avait fait de mal.

Mais durant les cultes et réunions, il sentit peu à peu une paix intérieure qu'il n'avait pas connue jusqu'à ce jour. L'année 2008, il se décida pour une vie avec Dieu.

Plus tard, il trouva 120.000 € dans le sèche-linge resté dans un appartement qu'un couple venait de quitter. Il ne garda pas cet argent malgré ses nombreuses dettes.

L'amour de Dieu et sa foi l'avaient transformé pour son plus grand bien.

Traduit de l'allemand par Emilie BIETH

MERCREDI 19 SEPTEMBRE 2012 : SORTIE PÊCHE A MORSBRONN

Nous étions 5 résidents avec Josiane et notre chauffeur, M. Henri VOGLER, à nous rendre à l'étang de pêche.

Dès notre arrivée, un apéritif nous a été servi, suivi de salades et de grillades.

Un responsable (pour aider avec les cannes à pêche) nous a été attribué.

Il y avait pas mal de vent, mais le soleil nous a bien réchauffés.

Le poisson le plus long (50 cm) a été pêché par M. Jacques BACHER, qui a pêché pour la première fois de sa vie.



M. Jacques BACHER récompensé

Mme Louise HUNSINGER a pêché le 2^{ème} plus long poisson de notre groupe (49 cm). Le dernier poisson a été sorti par Mme Marinette KALCK (35 cm).

Malheureusement, M. Jean-Paul GAN-GLOFF et Mme Gaby BALTZER sont rentrés bredouilles.

Après le café gâteau, les résultats ont été proclamés. Et à notre grande joie, une coupe nous a été remise pour le poisson le plus long.

Nous sommes contents de cette belle journée. Merci à notre chauffeur.

Gaby BALTZER et les autres

gleich «Altweibersommer» schenkt uns auch noch viel Freude und Lebenslust.

„Durch des Septembers heiteren Blick, schaut noch einmal der Mai zurück. Soll der September den Bauern erfreuen, so muss er gleich dem Märze sein“.

Im Gegensatz zum Mai, der kühl und nass sein soll, wünscht sich der Bauer im September Wärme, damit die letzten Früchte gut gedeihen.

Ecrit par M. Georges Haas et trouvé par Marthe SAND

LES ANNIVERSAIRES A SOUHAITER

En novembre :

- M. Alfred MOSSER le 12, 73 ans
- Mme Pierrette FLICK le 15, 86 ans
- Mme Yvonne DEININGER le 16, 83 ans
- Mme Mathilde REUTENAUER le 17, 98 ans
- Mme Gaby BALTZER le 23, 60 ans
- M. Frédéric BRAEUNIG le 29, 81 ans

En décembre :

- Mme Jeanne KIEFFER le 07, 93 ans
- Mme Jeanne ISSEREL le 11, 90 ans
- Mme Hanna JUNG le 11, 71 ans
- Mme Marinette KALCK le 13, 81 ans



Sortie à Puberg

DIMANCHE DE LA FÊTE DES RÉCOLTES

C'est sous un ciel d'automne, où le soleil se fait plus rare et moins chaud que nous nous retrouvons en la chapelle du Kirchberg à remercier notre Seigneur pour une année de récoltes abondantes avec sous nos yeux une grande corbeille pleine de beaux légumes et fruits, qui représentent le résultat d'une année pleine de labeur du semeur au récolteur.

«Fruits» de jours rayonnants sous un soleil radieux, de pluies, averses, vents et brouillards. Tous des dons du ciel sans quoi rien ne se réaliserait.

Imaginez-vous actuellement en pleine forêt sur un banc admirant ces belles

SOMMER 2012

Der Sommer 2012 verabschiedet sich allmählich.

Der Monat August hat uns noch viel Sonne und Wärme gespendet.

Nun versinkt das Jahr in die dunkle Jahreszeit.

Ein sonniger September, den man mit der späten Liebe älterer Damen ver-

couleurs automnales aussi loin que vont nos yeux, qui nous procurent une grande émotion allant jusqu'aux larmes pour certains. Nous savons que cette beauté colorée tombera sous peu en feuilles mortes à nos pieds.

Mais notre Seigneur a bien fait les choses, puisque tout reviendra en beauté au printemps prochain.

Nous le remercions donc ce dimanche avec ferveur pour tout ce qu'il nous a donné tout au long de l'année.

Emilie BIETH

ZUM ERNTE-, HERBST UND DANKFEST

D'r Herbstwind weht übers Stoppelfeld,
Er hät e roher Gruss vermeldt,
Vom Näwelman un vom e läre Ährefeld.

Un hielt d'r Wind noch so trotzig in unse-
rem Kàmin
Die Trübsàl losst er doch nit herin!

Dànn d'r Herbst der hät a sini scheene
Sitte.
Er kànn gemütlich sin wie's Nàchtlitte,

Wànn de Sonn àm Himmel ingergeht,
Hellrot un uns e scheener Herbstdaa
beschert.

Früchte schenkt er uns in Hülle un Fülle;
Wànn's recht zugäng kennt m'r noch mi-
lione Mensche de Hunger stille.

Er isch a e grosser Fàrwekünschtler wo
fertig bringt
Was ken Künschtler uff sinere Linwànd
ànebringt.

Dànn e gànzer Blätterwàld stellt 'r in äne-
re Nàcht
In e ànderi Pràcht.
Wer wàs, vielleicht hàlt d'r lieue Gott dort

Sini Wàldàndàcht?

Ja, d'r Herbst, so àlt er isch, denkt er àn
àlles.

Màche euch kàn Kummer,
Drum schenkt er uns à de Alt-Wiewer
Summer.

Weil er selwer kàn Blume meh màche
kànn,
so Stricht er rot un gäl de Blättere àn.

Nàm so e Blàtt wo d'r Wind verweht
Un lãàs àndächtigt wàs do drine steht:

„Was blüht un glänzt vergeht im Herbst.“
E Gnàd isch's, wenn dü dies noch erlãwe
dãrfsch!

Drum sei zefriede und blie scheen still,
Unser Herrgott màcht àlles wie er will,

Un will er nit, so nutzt àlles nix!

Irène OURY

NOTRE EXCURSION ANNUELLE A PUBERG

C'est à 13 H 30 qu'un grand bus conduit par la présidente des « Triloups » (Christiane SCHMIDT), est venu chercher 25 résidents et 5 accompagnatrices, pour une après-midi récréative.



Une partie des résidents qui étaient de sortie cette après-midi là

Dans la salle, les tables étaient garnies par des arrangements de fleurs en papier multicolore, préparés par les jeunes Triloups, qui sont venus animer cette belle rencontre. Nous les avons applaudis.

Après un bon café-gâteau (entre autre, des tartes aux pommes et poires confectonnées dans notre maison par nos soins), toute l'assemblée a entonné des chants anciens et connus de tous.

Chaque personne, qui avait son anniversaire en octobre, s'est vue remettre un petit cadeau.

Après un chant final, nous avons repris le chemin du retour.

Nous garderons un bon souvenir de cette belle journée. Merci à tous.

Yvonne DEININGER, Hanna JUNG,
Eliane BRILLAUX
et Louise HUNSINGER



Mmes FLICK et BIETH en train de danser

Josiane s'est dévouée sans chaussures à faire valser les plus douées, car danser n'était jamais mon dada. Entre mes 17 et 22 ans, il y avait la guerre.

Je remercie le Seigneur d'avoir atteint ce 9 tant désiré ; mais maintenant je ne souhaite qu'une chose qu'Il m'accueille l'heure venue, avec sa miséricorde et son pardon.

Emilie BIETH

LE 12 OCTOBRE 2012 - MES 90 ANS

Je ne m'attendais vraiment pas à une ambiance pareille. C'est grâce au chanteur M. Tony PISCOPO, que ce grand jour a été une réussite totale. C'est magnifique. Souvenez-vous du «Gospel» qu'il a chanté avec l'assistance de nous «mes filles» la «chorale du Kirchberg».

On a dansé «wie d' Lümpe àm Stecke». Jane (notre Vanessa) a pu lancer ses belles jambes longues, loin de "Tarzan" ; moi je suis juste arrivée à «hüps» un peu.

VIEILLIR EN BEAUTÉ

Vieillir en beauté, c'est vieillir avec son cœur
Sans remord, sans regret, sans regarder l'heure
Aller de l'avant, arrêter d'avoir peur
Car à chaque âge se rattache un bonheur

Vieillir en beauté, c'est vieillir avec amour
Savoir donner sans rien attendre en retour,
Car où que l'on soit à l'aube du jour
Il y a quelqu'un à qui dire bonjour

Vieillir en beauté, c'est donner un coup de pouce
A ceux qui se sentent perdus dans la brousse

Qui ne croient plus que la vie peut être douce
Et qu'il y a toujours quelqu'un à la rescousse

Vieillir en beauté, c'est vieillir positivement

Ne pas pleurer sur ses souvenirs d'antan
Être fière d'avoir des cheveux blancs
Car pour être heureux, on a encore le temps.

Vieillir en beauté, c'est vieillir en espoir
Être content de soi en se couchant le soir

Et lorsque viendra le point de non-recevoir

Se dire qu'au fond, ce n'est qu'un au revoir

Cadeau de ma cousine Irène pour mes 90 ans.

Emilie BIETH

Merci pour la belle journée et le bon dessert, dont nous garderons tous le bon souvenir.

Au nom de nous tous,

Irène OURY

SOIRÉE THÉÂTRALE A HIRSCHLAND

C'est par un mauvais temps d'automne, de pluie et de vent que la Direction de la Maison de Retraite a proposé une agréable sortie au théâtre à Hirschland, à une quinzaine de résidents et à leurs fidèles accompagnateurs bénévoles, dans 3 voitures très confortables et le petit bus.

Une de nos vénérées infirmières –Mme Vanessa (BENDER)– est un des principaux piliers de cette troupe théâtrale pratiquant le dialecte alsacien, presque tous les membres de ce groupe étant originaires d'Alsace Bossue ou de la proche Lorraine.

Très bien accueillis et confortablement installés dans les premiers rangs des spectateurs, nous avons eu le grand plaisir d'assister une après-midi entière à un spectacle plein d'humour et de rires !

Oubliés les soucis et les douleurs qui nous accablent tous les jours, nous avons ri de bon cœur de toutes les facéties que les talentueux acteurs ont su nous faire vivre, en particulier les réparties et les jeux de mots de notre chère Vanessa, que nous avons découverte avec beaucoup de plaisir sous un tout nouveau jour : nous avons bien aimé votre situation de «coma debout» ! ainsi que les énumérations humoristiques paramédicales dont nous avons capté tous les détails. Et grâce à la verve d'une

ANNIVERSAIRE

Au mois d'octobre, nous avons eu l'honneur et le plaisir de pouvoir fêter le 90^{ème} anniversaire de Mme BIETH.

Bonne santé, bonne forme pour continuer à remplir les pages du «Murmures», voilà les bons vœux que nous avons formulés pour elle, avec ceux de bonheur et de longévité.



Les résidents écoutent M. PISCOPO

belle-mère et maman toutes les situations ont pu être sauvées.

«Ende gut, alles gut !»



Vanessa en costume de «Jane»

De retour à l'heure pour le dîner, nous avons retrouvé le calme de notre «Stub» et avons appris avec fierté et reconnaissance que tous les frais de déplacement et d'entrée de cette après-midi théâtrale et dominicale ont été pris en charge par la maison de retraite.

Avec notre respect, au nom de tous les participants,

Irène OURY



M. Jean-Paul FORTMANN, Mmes JUNG, ANDRÈS, FLICK, MULLER Emma et SUSS

Trois musiciens «les Kirchberger» ont animé l'après-midi et ont mis beaucoup d'ambiance.

Heureusement pour nous, le beau temps était de la partie. Avant le départ, nous nous sommes régalez avec un bon café gâteaux.

Au retour, nous avons admiré la beauté de la nature et des vignes. Un grand merci à notre chauffeur Jean-Paul.

Pierrette FLICK,
Suzanne ANDRÈS, Jeanne SUSS,
Emma MULLER et Hanna JUNG

PIQUE-NIQUE AU MOIS D'OCTOBRE

Après un voyage de presque 2 heures, avec M. Jean-Paul FORTMANN, nous sommes arrivés à Landau pour la fête de la bière.

A notre grande surprise, cela se passait sous une tente.

Pour l'apéritif, on nous a servi une grande bière et bretzel, suivi d'un repas composé de salades et de wädele ou poulets, le tout sous un décor automnal.

UNE BONNE POIRE

Je ne tiens pas à évoquer une personne qu'on dit : «bonne poire», non, mais tout simplement la très bonne, savoureuse et tendre poire qui fondait dans la bouche et que nous avons l'autre jour pour dessert.

Il m'a fallu arriver tout près de 90 ans pour en déguster une aussi bonne.

J'ignore son nom, mais elle mérite d'être évoquée.

En cherchant sur internet, vous seriez informés de A à Z sur le poirier, mais

J'aime écrire avec le cœur et tiens donc à remercier le Créateur, l'Initiateur de tant de délices en pensant à tous ces fruits, dont on profite actuellement.

Par la même occasion, je tiens à vous raconter ce qui m'est arrivé il y a quelques années.

Un soir, j'avais très envie de manger une pomme et dans la nuit, je me suis réveillée toute drôle, constatant que ma langue était gonflée à l'extrême et que je n'arrivais presque plus à parler. J'ai appelé le 15 et on m'a conduite en vitesse aux urgences pour traitement, car on risque d'étouffer (œdème de Quincke).

Le spécialiste m'a interdit de manger des fruits crus et m'a prescrit un comprimé spécial.

J'ai été tentée une fois de manger une tartelette aux fraises et curieusement, la langue a gonflé juste de moitié. Chose très curieuse, ceci a duré durant 4 ans, mais peut revenir à tout moment. Mais j'espère que cela ne sera pas le cas.

Surtout ne pensez pas et tout cela pour une poire.

Emilie BIETH



Au 1^{er} plan : Mme HUNSINGER et M. BACHER
 Au 2^{ème} rang : Mme KALCK, M. Henri VOGLER, Mme BALTZER,
 Josiane et M. GANGLOFF

UNE LETTRE PERSONNELLE A LA PETITE CHLOÉ FUTURE ARTISTE PEINTRE ?

Tu sais, je tiens à te remercier par l'intermédiaire du «Murmures» pour ton beau dessin vraiment artistique et si joliment coloré.

Je l'ai collé au mur de ma chambre située au nord, sans soleil ; ainsi ton soleil à toi, illumine toute ma chambre et mon cœur. J'espère bien que la girafe au long cou ne transpire pas trop sous ses rayons ardents.

Comme tu approches des 3 ans, je crois que dans l'avenir tu feras un peu concurrence à ces peintres de renom ; d'ici là, tu auras tout ton temps pour t'exercer.

Gros bisous.

Mémé Emilie (BIETH)

INVITATION

Si vous avez une idée pour le prochain numéro à paraître fin décembre, n'hésitez pas à faire un petit mot ou à en parler à Josiane avant le 15 décembre. Les articles personnels sont très appréciés et montrent votre intérêt pour cette maison. Merci d'avance.

Vous pouvez aussi retrouver les «Murmures» et d'autres informations sur notre site : www.kirchberg67.fr

ES IST, WAS ES IST

Es ist Unsinn, sagt die Vernunft
 Es ist, was es ist, sagt die Liebe

Es ist Unglück, sagt die Berechnung
 Es ist nichts als Schmerz, sagt die Angst
 Es ist aussichtslos, sagt die Einsicht

Es ist, was es ist, sagt die Liebe
 Es ist lächerlich, sagt der Stolz
 Es ist leichtsinnig, sagt die Vorsicht
 Es ist unmöglich, sagt die Erfahrung
 Es ist, was es ist, sagt die Liebe.

Trouvé par Hanna JUNG

COMMENT LE «TEMPS» EST-IL PERÇU PAR LES PENSIONNAIRES ?

Lors de la journée des bénévoles, organisée par l'Alliance Saint-Thomas Séniors à La Petite Pierre, le 20 octobre dernier, une quinzaine de pensionnaires du Kirchberg ont présenté leurs réflexions à un auditoire nombreux et attentif.



Les bénévoles réunis au Kirchberg

Il y a eu tout d'abord différents proverbes qui illustrent le temps, et d'en citer quelques-uns : «Le temps passe et l'on vieillit», ou «Le temps ne s'incline pas devant nous, mais nous devant le temps» (proverbe russe).

Pour une autre personne, le temps est un don précieux qui peut se matérialiser par un «emploi du temps», comme autrefois à l'école, avec des cases rectangulaires à remplir ; avec quoi ? Le lever, les repas, les différentes animations, mais aussi des cases à remplir avec de la pa-

tience, pour se remémorer le passé et aussi pour envisager l'avenir... et la prière.



Les résidents en salle Besson

D'autres ont dit combien les animations proposées au Kirchberg leur permettaient de bien meubler le temps, de ne pas s'ennuyer et d'avoir enfin des vacances, chose qu'ils n'ont pas connue dans le passé.

D'autres ont raconté comment ils occupaient le temps actuellement, par exemple en arrosant les fleurs, en rendant visite à un autre résident, en s'adonnant à la lecture, ou en suivant des émissions à la télévision.

Pour d'autres encore, c'est le temps où maintenant les enfants prennent soin d'eux, en ayant par exemple choisi leur nouveau lieu de vie, en leur rendant souvent visite, alors qu'avant, les rôles étaient inversés. Pour une autre encore, le temps est un coin de ciel bleu qui évoque des temps heureux.

Et certains ont raconté leurs souvenirs : les durs travaux agricoles sous la férule du père, ou la jeune fille qui n'a pas eu l'occasion, encore moins le temps de choisir son métier (et que de regrets encore aujourd'hui, à 90 ans !), ou encore le temps de Noël avec le sapin décoré et la saveur du Baeckeofe. Il y a aussi les périodes agréables passées avec son conjoint, où les uns faisaient des voyages lointains, d'autres étaient très actifs dans la section locale du Club Vosgien.

En tous cas, le TEMPS ne laisse personne indifférent, et pour une pensionnaire, il semble même passer plus vite le soir que le matin... Et pourquoi donc ? Parce que l'attente pour le repas y est moins longue !

Ceci reste encore à vérifier...

Bravo à ce groupe que Josiane, l'animatrice a laissé s'exprimer librement. Merci à Mesdames ANDRÈS, BERNHARD, BIETH, FLICK, GABY, HUNSINGER, ISSEREL, JUNG, KALCK, MULLER Emma, OURY, RUDOLPH, SAND, ainsi qu'à Messieurs BACHER et BRICKA.

A bientôt peut-être, à l'occasion du repas de Noël...

Monique KREISS



Vanessa en train de boire du cognac !!

UNE MAMAN ÇA SERT A QUOI ?

Beaucoup d'entre vous ont eu la chance au cours de leur vie de devenir Maman.

C'est pourtant un si petit mot pour une personne si importante. Mais en réalité une Maman ça sert à quoi ?

Une Maman, c'est tout d'abord un exemple, un modèle à suivre. Que ce soit sur le plan affectif, professionnel ou physique.

Toutes les petites filles rêvent de devenir comme leur Maman... et bien souvent d'épouser leur papa !

Une Maman, c'est aussi une magicienne. Elle sait faire disparaître les petits bobos avec un simple baiser. Elle sait toujours quoi dire pour dissiper les chagrins. Elle sait comment calmer son enfant, lorsqu'il est malade ou bien énervé. Elle sait caresser tendrement les cheveux et faire disparaître toutes les peurs. Elle a un remède à tout.

Une Maman, c'est aussi une personne fidèle. Car elle est toujours là, peu importe les épreuves de la vie. Elle aide son enfant à grandir, à mûrir, à se construire. Elle l'accompagne dans les bons et les mauvais moments. Elle veille tard le soir pour être sûre que son enfant soit bien rentré. Elle est inquiète pour son premier jour d'école, pour ses notes sur le bulletin, et les résultats des examens.

Une Maman, c'est celle qui gronde mais qui pardonne tout. Elle sait reconnaître les erreurs et remettre son bambin dans le droit chemin. Elle a ce don exceptionnel de toujours deviner lorsque l'on fait des bêtises. Ma Maman me disait : «C'est mon petit doigt qui me l'a dit !». On peut grandir, et même vieillir, mais pour sa Maman on reste toujours un enfant.

Et ma Maman vous la connaissez tous bien. Ma Maman, elle est même déjà Mamie. Elle vous fait rire, vous écoute, vous balade en voiture et vous fait parfois des gâteaux.

Merci chère Maman JOSIANE d'être la Maman que tu es.

Ta fille. Delphine ZORN